

# Welcome



to



WENNIGSEN  
Gemeinde am Deister

اطلاعات اوليه

# فارسی

## صمیمانه خوش آمدید

ما خوشحال هستیم که شما به ونیگسن به سلامت رسیدید . ما میخواهیم اطلاعات لازم را درخصوص اقامتتان در اینجا در اختیارتان قرار دهیم . برای اسکان پناهنده ها در این منطقه ، دفتر محلی اداره فدرال ( سوسیال آمت ، خانم شوبرت و خانم دونسن ) همچنین ( خانم کیرلی ) مسؤل مشاوره می باشند . همچنین مددکاران و مترجمین برای کمک به پناهجویان و انجام امور ترجمه در این دفتر حضور دارند . متأسفانه بخاطر تعداد زیاد پناهجویان ، مددکاران قادر به مراقبت از تمامی خانواده ها بطوریکه ما آرزومند هستیم نمی باشند . هدف ما این است که هر پناهجو حداقل یک مددکار در روزهای اول و آتی بخاطر مراجعه به دفاتر و در مواقع اضطراری داشته باشد . و همچنین زمینه ارتباط با دیگر پناهجویان هم زبان که قبلا در ونیگسن بوده اند را فراهم سازیم .

### : اینک اطلاعات مهم برای شما در موارد ذیل

اول: درباره ونیگسن

دوم: دسترسی

سوم: ثبت نام در دفاتر امور خارجی ها

چهارم: وسایل نقلیه ( ایاب و ذهاب )

پنجم: مواد غذایی رایگان

ششم: خدمات درمانی و پزشکی

هفتم: فروشگاه سوسیال و مغازه لباسهای ارزان

هشتم: خرید ، پست ، کپی ، لوازم مدرسه ( لوازم التحریر )

نهم: اسباب و لوازم خانه ، و تعمیرات ( ترمیمات )

دهم: جدا سازی زباله ها

یازدهم: کورس زبان و فعالیتهای اجتماعی

دوازدهم: مدرسه و مهدکودک ( تحصیل )

سیزدهم: سایر موارد

. نقشه ونیگسن با علامت گذاری نقاط مهم برای شما : **ضمیمه یک**

شما میتوانید در راهنمای درج شده در زیر نقشه ، نقاط شماره گذاری شده را پیدا

. کنید . برای مثال شماره یک : ایستگاه مرکزی قطار ونیگسن

مرور آدرسها و ساعات کار : **ضمیمه دو**

## اول : درباره ونیگسن

شما اینجا در منطقه ونیگسن هستید . این منطقه تقریباً سی کیلومتر به طرف جنوب غرب هانوفر واقع بوده و دارای چهارده هزار نفر جمعیت میباشد . ونیگسن متشکل از چند بخش می باشد : ونیگسن ، ونیگسرمارک ، هواتنزن ، بریدن بک / اشتاین ایورستورف . مناطق همجواری که کروک ، دگرسن ، زورزوم ، ارگستورف و . برای شما شاید مهم باشد عبارتست از : گردن و بارزینگ هاوزن

( Wennigsen , Wennigser Mark , Holtensen , Bredenbeck / Steinkrug ,, Degersen , Sorsum , Argestorf und Evestorf )

( Barsinghausen & Gehrden )

**دوم : دسترسی**

برای دریافت نامه های مهم دوایر ، شما باید حتماً یک آدرس پستی معتبر در اداره پست داشته باشید . شما باید بعد از دریافت نامه از دوایر ، سریعاً عکس العمل نشان بدهید و موضوع را به شخص مددکار اطلاع دهید . لطفاً دقت کنید تا نام خانوادگی شما حتماً بر روی صندوق پستی خانه تان درج شده باشد . بعضی از نامه ها دارای موعد تعیین شده می باشد که شما باید برای جلوگیری از مشکلات ، آن را مراعات کنید .

### **سوم : ثبت نام در دفاتر امور خارجی ها ( دفتر اتباع امور خارجه )**

بعد از انتقال به محل اقامت تان ( محل سکونت ) شما باید دفتر امور خارجی ها را از آدرس جدید خود باخبر نمایید . چون این دفاتر شما را برای انجام یک مصاحبه دعوت خواهند کرد ، در ضمن باید فوراً به هانوفر به دفتر امور خارجی مراجعه و شخصاً نسبت به ثبت نام خود اقدام نمایید . در اینجا باید تمام اعضای ها خانواده حضور داشته باشند . شما باید مدارک شناسایی ( آوس و ایس ها ) و گواهی ثبت نام از ونیگسن و یک قطعه عکس پاسپورتی از هر عضو خانواده با خود داشته باشید ، حتی از کودکان و نوزادان شیرخوار خود . این عکس ها را میتوانید از مغازه عینک فروشی در ساختمان دوایر ونیگسن و یا از مغازه عینک که در نقشه با شماره هشت مشخص شده است ، د ، کا فروشی مقابل فروشگاه تهیه نمایید .

### **چهارم : وسایل نقلیه ( ایاب و ذهاب )**

در ونیگسن و در تمام آلمان یک سیستم خوب و بسیار منظم اتوبوس و قطار وجود دارد که میتوانید از آن استفاده کنید . نحوه استفاده از آن برای شما بسیار مهم

میباشد ، زیرا اگر شما بدون تهیه بلیط به اتوبوس و قطار سوار شوید و هنگام جریمه ( €40 ) کنترل بلیط توسط کنترلر مواجه شوید ، شما باید مبلغ چهل یورو پرداخت نمایید ، برای مثال جریمه یک خانواده چهار نفره معادل یکصد و شصت . می باشد ( €160 ) یورو

در صورت نداشتن بلیط ، مشخصات و آدرس شما توسط کنترلر بلیط ثبت شده و برای شما یک نامه ارسال می شود که در آن تاریخ پرداخت و مبلغ جریمه وجه ذکر شده است . شما باید مبلغ جریمه را از طریق بانک و یا بصورت نقد در هانوفر به اداره مربوطه *Verkehrsgesellschaft Ustra in Hannover* و قبل از پایان تاریخ ذکر شده پرداخت نمایید ، در صورتیکه مبلغ جریمه در مهلت تعیین شده پرداخت نشود با گذشت زمان به مبلغ جریمه اضافه خواهد شد

در آلمان بین اتوبوس و قطار شهری که برای سفر به هانوفر و یا شهرهای نزدیک استفاده میشود و قطار راه آهن آلمان که می توانید به عنوان مثال برای ملاقاتهای خود به شهر برامشه و یا شهر فریدلند و یا شهرهای دور دیگر سفر کنید متفاوت است . ساعات حرکت را بر روی تابلوهای اطلاعاتی که در ایستگاهها نصب شده ، می توان پیدا کرد . اما شما می توانید این اطلاعات را بصورت یک دفترچه از فروشگاه هایت مولر ( در خریداری نمایید ، علاوه بر این یک نرم افزار ( €2 ) نقشه شماره 9 ) به قیمت دو یورو برنامه ) شامل تمامی زمانهای حرکت و همچنین تمام ایستگاهها و نقاط اتصال وجود دارد همراه خود نصب (GVH Fahrplan App) که شما می توانید به رایگان بر روی تلفن . (دانلود) کنید

ایستگاههای متعددی وجود دارد اما ایستگاههای اصلی برای شما شاید ، ونیگسن و اگیستورف باشد مخصوصا برای کسانی که در ونیگس مارک به عنوان یکی از مناطق . ونیگسن زندگی میکنند

**قیمتها ( تعرفه بلیط ها )**

تمامی بلیط‌ها از لحاظ قیمت و مسافت درجه بندی شده است . کسی که به مسافت بیشتری کسی که فاصله کمتر می‌رود مبلغ کمتری می‌پردازد . می‌رود باید مبلغ بیشتری پرداخت کند و . شما می‌توانید بلیط روزانه و یا بلیط ماهانه را انتخاب نمایید .  
باید متوجه باشید که شما می‌توانید همیشه با پرداخت قیمت کامل بلیط به هر کجا که می‌خواهید سفر کنید ولی شما می‌توانید از بلیط‌های دارای تخفیف هم استفاده کنید ، برای استفاده از این بلیط‌ها باید به نکات ذیل توجه کنید :

## بلیط روزانه

برای اینکه جریمه نشوید باید هر شخص و در هر مسیر ، این سه مدرک ( سند ) را همراه خود داشته باشد :

یک : کارت شناسایی ( Ausweis )

دو : کارت آبی ( Blauen Regio-S-Ausweis im Scheckkartenformat )

که از سوسیال آمت دریافت کرده اید . این کارت از مورخه 1/9/2015 تا 31/12/2016 دارای اعتبار می‌باشد ، اگر شما کارت آبی خود را قبل از ماه سپتامبر سال 2015 دریافت نموده اید باید با مراجعه به سوسیال آمت نسبت به دریافت کارت آبی جدید درخواست بدهید .

هر شخصی که با شما سفر میکند باید کارت آبی خود را به همراه داشته باشد .

سه : بلیط روزانه یکنفره متناسب با تعداد مسافت مورد ( Tages Einzel Ticket S ) نظر

بلیط روزانه یکنفره متناسب با تعداد مسافت ( منطقه ) مورد نظر که شما می‌خواهید سفر کنید .

با استفاده از این بلیط شما می‌توانید در همان روز از تمام اتوبوسها و قطار شهری در مناطق انتخاب شده و هر چند بار که می‌خواهید استفاده نمایید . برای کودکان 6 تا 14 سال

تخفیف داده می شود . حمل و نقل کودکان زیر 6 سال رایگان می باشد . بلیط روزانه و ماهانه را میتوانید از دستگاههای اتوماتیک که در ایستگاههای قطار وجود دارد و یا از راننده اتوبوس خریداری نمایید .  
متوجه باشید که در ایستگاه قطار باید این بلیط قبل از سوار شدن به اتوبوس و یا قطار : **مهم** . شهری توسط صندوق آبی رنگ خودکار تأیید گردد .

### **بلیط ماهانه ( Monatskarten )**

در صورتیکه شما در یک مسیر مشخص بطور منظم سفر میکنید ، بهتر است که از بلیط ماهانه استفاده کنید . این به سود شما می باشد . بلیط ماهانه را هم می توانید از راننده اتوبوس و یا از دستگاههای خودکار که در ایستگاه های قطار وجود دارد تهیه نمایید . بلیطهای ماهانه ( Mobil Card S ) نام داشته و شخصی می باشد ، بنابر این شما باید نام و نام خانوادگی خود را بر روی آن بنویسید . شما هنگام استفاده از این بلیط نیز باید کارت آبی و مدارک شناسایی خود را به همراه داشته باشید .  
بلیط های ماهانه دارای این مزیت نیز هست که شما میتوانید در روزهای کاری هفته بعد تعطیلات رسمی در تمام طول روز ، یک از ساعت 19 و نیز در تعطیلات آخر هفته و شخص بزرگسال دیگر و تا سه کودک را بصورت رایگان با خود همراه ببرید .  
همراهان شما همچنین باید کارت آبی خود را به همراه داشته باشند .

**قیمتها در سال 2016**

**بلیطهای روزانه**

**Tages Einzel Ticket S**

€ بلیط برای یک روز و یک نفر برای منطقه اول ( بارزینگ هاوزن ، بردن بک ) \* €

2.50  
€ بلیط برای یک روز و یک نفر برای منطقه دوم ( گردن ، رونن برگ ) \*

3.30  
€ بلیط برای یک روز و یک نفر برای منطقه سوم ( شهر هانوفر ) \*

4.10

= منطقه ( Zone )

. می باشد €1.30 بلیط های روزانه برای کودکان 6 تا 14 سال برای تمام منطقه ها

بلیطهای ماهانه

**Mobil Card S**

اعتبار 30 روزه

این بلیط ها به چهار ( Zone ): تقسیم شده است

MobilCard S	Zone 1 (Barsinghausen, Bredenbeck)	34,60 €
(30 Tage gültig)	Zone 2 (Gehrden, Ronnenberg)	38,30 €
	Zone 3 (H.Bornum,Linden-Fischerhof))	50,20 €
	Zone 4 (Hannover City+Region)	61,40 €

. بلیط ماهانه برای 30 روز دارای اعتبار می باشد

شما باید قبل از خریداری کارت ها نحوه استفاده از دستگاه خودکار را از شخص کمک

. کننده خود بپرسید

**پنجم : مواد غذایی رایگان**

در آلمان یک سازمان داوطلب وجود دارد که مواد غذایی را جمع آوری نموده و بصورت تقسیم میکند . این ( Die Tafel ) نام دارد . برای پناهجویان ساکن در ونیگسر رایگان



سازمان

این سازمان در بارزینگ هاوزن به آدرس ( Straße Langenacker 46 ) که تقریباً ده

دقیقه با پای پیاده از ایستگاه قطار فاصله دارد ، می باشد

. برای دریافت مواد غذایی نخست باید ثبت نام نمایید

چهارشنبه هر هفته بین ساعات 15 و 16 . شما باید کارت شناسایی و گواهی \*

از سازمان داشته باشید که شما را قادر به استفاده از تافل میسازد . بعداً به نامه

شما یک کارت داده می شود که شما اجازه دارید در یک روز و ساعت مشخص

. مواد غذایی دریافت کنید . این وقت باید دقیقاً مراعات گردد

زمان توزیع غذا از روز دوشنبه تا پنجشنبه از ساعت 15 تا 18 می باشد . شما

میتوانید فقط در زمانی که برای شما تعیین شده آنجا بروید . لطفا توجه داشته باشید :

تازه در پایان سال 2015 ، تافل اعلام نموده است که بعلت از دیاد تعداد اشخاص

وارد در شروع سال 2015 ، دیگر عضو نمی پذیرد ، لذا قبل از مراجعه به تافل

. اول از شخص کمک کننده سوال کنید

### شش : خدمات درمانی و پزشکی

بعد از رسیدن در منطقه ، یک مجوز درمانی برای پزشک عمومی و یک مجوز

درمانی برای دندانپزشکی از اداره محلی دریافت می نمایید ، با این مجوز درمانی

. که برای سه ماه اعتبار دارد ، شما میتوانید خدمات درمانی رایگان دریافت کنید

در شروع هر فصل ( سه ماه از سال ) باید مجوز درمانی جدید برای فصل جدید از

اداره محلی أخذ نمایید . زمانی که شما بیمار شوید ، شخص کمک کننده ( مددکار )

برایتان از پزشک عمومی وقت معاینه می گیرد . برای اینکه نحوه بیماری شما به

پزشک گفته شود باید یک مترجم به همراه داشته باشید و یا از تلفن همراه خود برای

. ترجمه کمک بگیرید

اگر بیماری شما خاص باشد ، پزشک خانگی شما برایتان یک معرفی نامه انتقال داده و شما را به پزشک متخصص و یا بیمارستان می فرستد . این معرفی نامه انتقال باید در اداره محلی ( توسط خانم شوبرت ) و یا در صورت لزوم در اداره خارجی ها واقع در هانوفر ، تأیید و امضاء گردد . بعد از طی این مراحل شما می توانید از پزشک وقت معاینه بگیرید

لطفاً توجه داشته باشید که برای مراجعه به برخی از پزشکان متخصص زمان طولانی را باید منتظر بمانید و فقط در صورتیکه بیماری شما از نظر پزشک ، ضروری و شدید تشخیص داده شود درمان می شوید

### **هفت : فروشگاه سوسیال و لباس ارزان**

در ونیگسن یک فروشگاه ( شماره سه در نقشه ) وجود دارد که شما می توانید لباس ، لوازم خانه ، مبیل و اشیاء دیگر را در قبال پرداخت پول اندک خریداری نمایید . فروشگاه در (Haupt straÙe). پشت فروشگاه بزرگ ا،د،کا قرار دارد این

: ساعات کاری فروشگاه

دوشنبه تا جمعه از ساعت 10 الی 13 و از ساعت 16 الی 19

شنبه از ساعت 10 الی 13

در کنار ایستگاه قطار شهر بارزینگ هاوزن یک فروشگاه لباس وجود دارد که میتوانید لباسهای تقریباً نو را به قیمت مناسب خریداری نمایید . برای اینکه بتوانید از آنجا خرید نمایید باید گواهی دریافت کمک از اداره محلی ونیگسن و کارت . شناسایی خود را به همراه داشته باشید

: ساعات کاری فروشگاه

دوشنبه تا پنجشنبه از ساعت 9 الی 12

سه شنبه و پنجشنبه از ساعت 15 الی 17

بعد از ماه مارچ و یا آوریل در ونیگسن نیز یک فروشگاه لباس دایر خواهد شد .  
که متعاقباً پس از بازگشایی فروشگاه ساعات کاری آن اطلاع رسانی خواهد شد

### هشت : خرید ، پست ، کپی ، لوازم مدرسه ( لوازم التحریر )

در ونیگسن فروشگاههای متعددی وجود دارد که این فروشگاهها عمدتاً در مرکز  
نزدیک به ایستگاه قطار و تعدادی نیز در (Hauptstraße) قرار دارند شهر  
امتداد خیابان  
شما میتوانید از مددکار خود در مورد اینکه چه چیزی را از کجا می توانید خرید  
. کنید سوال نمایید

برای انجام امور کپی شما میتوانید به اداره پست ( شماره 4 در نقشه ) در کنار  
فروشگاه ( ۱ ، د ، کا ) و یا در فروشگاه لوازم التحریر ( شماره 5 در نقشه ) در  
مقابل سالن شهر و یا در مغازه کوچک کاغذ ( شماره 6 در نقشه ) در گوشه تقاطع  
. خیابان بان هوف و خیابان نویه اشتات مراجعه نمایید

زمانیکه به کتابهای درسی و پوشه مدرسه نیاز دارید شما می توانید این کتابها را  
کتاب (Das Buch): شماره 7 در نقشه ، واقع در خیابان اصلی به آدرس زیر از  
فروشی

### HauptstraÙs 11A

و یا مغازه کوچک کاغذ ( شماره 6 در نقشه ) در مقابل شهرداری گوشه خیابان بان  
هوف تهیه نمایید . شما باید لیست کتابها را از مدرسه دریافت کنید . به عنوان یک  
قاعده کلی در کسب و کار ، شما می توانید بدون نگرانی لوازم خود را 24  
ساعت بعد از سفارش دریافت نمایید . لوازم دیگر مانند مداد ، مداد پاک کن و غیره  
در مقابل شهرداری و همچنین از فروشگاه (Heitmuller) را می توانید از  
فروشگاه (Kaltebra)

. و تا حدودی در سوپرمارکتها تهیه نمایید

## **نهم : اسباب و لوازم خانه ، تعمیرات**

اسباب و لوازم خانه برای اولین بار در آلمان تعیین شده است ، که باید نیازهای شما را برای لوازم ضروری خانه تأمین نماید تا شما بتوانید در خانه زندگی کنید با این وجود اگر چیز مهمی در خانه وجود نداشته باشد شما می توانید با مددکار و یا اداره محلی تماس بگیرید . در خصوص اسباب و لوازمی که جزء ضروریات اولیه زندگی محسوب نمی شود ، شما میتوانید از طریق فروشگاه سوسیال و یا فروشگاههای دیگر شهر در قبال پرداخت پول اندک تهیه نمایید . گاهی اوقات ممکن است که بتوانید اسباب و لوازم مورد نیاز خود را بصورت کمکهای بشر دوستانه ( اعانه ) بدست آورید ، برای این کار باید شما توسط مددکاران در لیست اعانه ثبت نام نمایید .

## **دهم : جداسازی زباله ها**

در آلمان برای جمع آوری زباله ها یک سیستم دقیق جداسازی زباله وجود دارد . چرا که بسیاری از زباله ها قابل بازیافت بوده و می توانند دوباره مورد استفاده قرار گیرند .

زباله ها به چهار گروه ( نوع ) تقسیم می شوند که هر کدام در کیسه پلاستیکی : به رنگ مخصوص ریخته می شود

- کاغذ ، مقوا ، کارتن ( در کیسه های پلاستیک آبی و یا سطل های آبی ، پلاستیک آبی را میتوان از تمام فروشگاه ها به رایگان تهیه کرد )
- فلز ، ظرف کنسرو ، پلاستیک ، ورق پلاستیکی ، پاکت شیر ( در کیسه های - پلاستیک زرد ، پلاستیکهای زرد را میتوان از تمام فروشگاه ها به رایگان تهیه کرد

(

پسمانده میوه و سبزی ، باقیمانده غذا ، پوست تخم مرغ ( در کیسه های پلاستیک - سبز که بسیار گران قیمت است و میتوان از تمام فروشگاه ها خریداری کرد )  
تمام زباله های باقیمانده دیگر ( در کیسه های پلاستیکی خاکستری تیره و مات که - از اداره محلی می توان تهیه کرد )  
مهم : بر روی کیسه های پلاستیکی خاکستری تاریخ ( سال ) چاپ شده است ، فقط کیسه هایی که بر روی آن تاریخ سال جاری چاپ شده باشد جمع آوری خواهد شد . شرکت جمع آوری زباله تنها زباله هایی را که در بالا ذکر شده و بصورت صحیح تفکیک ( جداسازی ) شده و در کنار خیابان قرار داده شده است را جمع آوری می نماید . زمان جمع آوری را می توانید از مددکار سوال کنید

### **یازده : کورس زبان و فعالیتهای اجتماعی**

متأسفانه شما تنها زمانی می توانید در کلاسهای رسمی ( حمایتی دولت ) آموزش زبان شرکت نمایید که درخواست پناهندگی شما مورد قبول واقع شده باشد یعنی حداقل بعد از نتیجه مصاحبه ( اینترویو )  
با این حال تعداد زیادی کلاس زبان و مکالمه وجود دارد که از طرف اداره محلی و یا افراد خیر برگزار می شود . و همچنین برنامه هایی شامل فعالیتهای ورزشی و یا فعالیتهای متنوع دیگر که برای کودکان برنامه ریزی شده است . شما می توانید از مددکاران در این خصوص سوال نمایید

### **دوازده : مدرسه و مهدکودک**

در آلمان برای کودکان از شش سالگی رفتن به مدرسه اجباری می باشد . برای ثبت نام فرزندان به مدرسه ، شما باید پس از ورود به آلمان هرچه سریعتر کودک خود

را به یک پزشک خانگی اطفال برده تا گواهینامه سلامت دریافت نمایید ، سپس این گواهینامه سلامت را به همراه معرفینامه ثبت نام و کارت شناسایی کودک ( آوس وایس ) به مدرسه برده و نسبت به ثبت نام کودک خود اقدام نمایید . بهتر است برای این کار از مددکار خود کمک بگیرید .

برای کودکان بالای سه سال امکان رفتن به مهدکودک وجود دارد ، در صورتیکه ظرفیت خالی در مهدکودک وجود داشته باشد ، برای این کار شما می توانید کودک خود را در دفتر خانواده واقع در ساختمان اداره محلی ثبت نام نمایید .

### **سیزده : سایر موارد**

هرگز یک قرارداد ( کاغذ یا نامه ) به زبان آلمانی را امضاء نکنید ، حتی اگر این داده شده است . لطفاً پیش از آن با مددکار قرارداد ظاهراً به خوبی برای شما توضیح خود و یا اداره محلی تماس بگیرید تا آن قرارداد بخوبی بررسی شود .